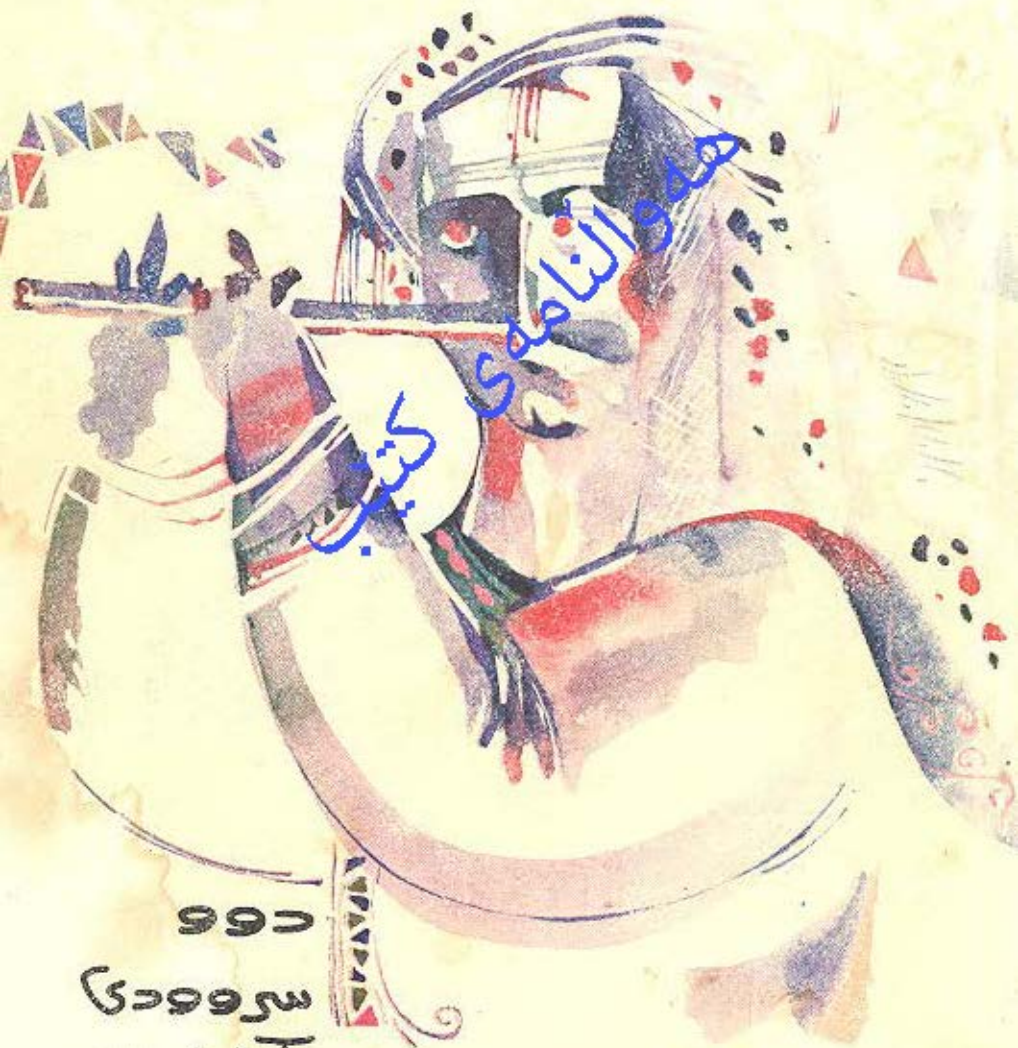


شیرکو بیکه س



هنا و النامه ی کتیب

۹۹۰
سری ۹۹۰ دی
کیوب

۱۹۸۰



کتیبخانه ی دیجیتالی
www.rabari.org

۱۳۹۳ / ۱ / ۱۱

سید کاظم

شیرکو بینک سے

۹۹۷

سر ۹۹۷ دی

کیویٹ

۱۹۸۰



Handwritten notes in the top right corner, including the number 279 and some illegible scribbles.

سویلی تارین

Handwritten notes in the bottom right corner, including the number 279 and some illegible scribbles.



۱- کوچ

لهم شهرحی دهردی غور به ته ، لهم سۆزی هیجره نه
دل وهخته بی به ئاوو به چاوما بکا عوبور

«نالی»



کتابخانه

کتابخانه دیجیتال رابری
www.rabari.org







سهرت به خشى به ره شه باو نه ویش کردی :
 به ساباتى نهو لووتکانهى
 به سهر بی دهشتى ناوینهى دلدارانا .
 نه یان روانی
 نه ت نه زانی ؟ !
 نه ت نه زانی . . سهرت گه واله هه وریکه .
 زانی ره هیله و . . کورژنی ^(۱) برووسکه کان رای نه زنی ؟ !
 نه ت نه زانی . . نه بی بچینه تاریکی ی .
 چاوانته وه و . . گریانی خوت داگیرسینی ؟ !
 وا تو ی نه ویست !
 «په ری» به ته نیا شه ونمی بزهی لیوی مانگه شه وو .
 دلوی گزی ورشه داری مه مکى نی به .
 مژنی دهمی نارده زوت دامرکینی !
 په ری . . به ته نیا فه لبه زهی



له شېك نی به . .

بینی پیاوړتی پپوه نی ی . .

بیخوینه وه و . . بیخوینه وه . .

تا تیر نه بی و له سهر گازی پشت بکه وی و .

بلی ی : ئوخه ی چه سامه وه و .

نه ستیره به کم دنیا له جریوه ی .

داها تووم و خه و نه بینم . .

نه ستیره م و . . نه به بازنی له دهستی

- پهری خان - داو . . بلی ی :

وهرزی فریشته به و . .

کوتایی هات . . رشانه وه ی سهرزه مینم

نه . . پهری خان . . تریفه که ی نه شبی به گر

نه شبی به گر . . نه تسوینی !

نه تسوینی و . . خو له میشی ئیسقانیشت

نه دا به دم زریانه وه . .

نه . . پهری خان . . نه شبی به خاج و پیاوړتیت

به بزما ری په نجه کانی

له سهر سنگی دانه کوئی !



بو . . . پهری خان . . . فەرهاد زۆره . . .
بهلام کی به ئەژنۆ به بیستوندا ئەداو ،
رووی ئاو بهرهو
ئەو زەویانه وەرئەگێری

که میروولە ویرانه خاڤ . . . تی یان ئەدا ؟ !

● لەم دەمەدا . . . هاوئێکردن^(٢) . . . له نیوانی

شەو خۆبی و . . . تاریکه شهو دا . . . چاوی ئەوی

چاوی دەزووی تەماشاکە ،

بکا به دەرزی هەنگاوی ئەو ری بهوه . . .

که ئیش تەقەلی دروونی تی هەل ئەدا !

ئیش ئەتوانی دالدهت بدا . . .

ئیش . . . ئەزانی مالی بهربەیان له کوی به

ملی کام رینگەیان ئەگری و چ گێزەنی ،

ئەبێچیتە ناو دەررونی شەکه تەموه و ،

بهربینی قوربانیت له کام قولاپ

گێر ئەکهیت و . . . به کام تەوریان ،

شەرزەهیت . . . ئەبێتەوه ؟ !

● وا پهری خان بهرهو زەنوبر^(٣) له کهژاوهی



به هارینکدا . . که وتوتته ری
 ههرچی باخه له گه لیا به . .
 ههرچی دار به پرووی که ژانه . .
 مه نزل . .
 مه نزل . .
 له گه له نه ودا . . ره گه کانبان نه گوینه وه . .
 نه رخه وانئ نه ما خوئی نه کا به چه تری
 سهر سه ری نه و . .
 به تارای نه و . .
 رووباره کان له پیشیان وه «سبروان» وه . .
 شوین بیئی که ژاوه هه له نه گرن
 شه پوله کان . . ئاوینه ی پیش ده می بووکن
 سپای هه زار سه رچاوه یان هه لگرتو وه . .
 پهری خان . . رۆی . . دوونائو انیش . . له گه لیا به
 وا گویم لی یه . .
 له هه لپه رکئی شایی به فرا
 له سه رچوویی گولا له دا . .
 له کوری سه مای - بالینی - بشکوکاندا

له نيوانى ماچى گول و هه لوه رينى

گه

لا

کاندا ..

له نيوانى هازهى دل و .. روخى ته نيای نيواراندا ..

بهك .. بهك ئەلین

● پەرى خان .. رووى

«کانى» م .. له من ئەخواته وهو ..

له سپینهى بنى مندا ..

رهنگى زيويى ئەو هه لدی

له نيوان مه مانى ئەودا .. هه ل ئەقولیم ..

هه ل قولیم .. شوین مژنى دەمى فهراهه كهى ئەوه

كه وشك بووم

وشك ئەبى

پەرى خان .. رووى .. روشتنى من چاره نووسه و ،

وا له مابینى مه ماندا هه ل ئەقولی ..

● من بالندهى سهر درهختى

لهشى سهوزى



پهري خان بووم
 لهسهر ليوې
 هيلانه ي - دهنګ - م دروست کرد
 که له نجه ي کرد
 من بالم گرت
 پهري خان روې . . نهروم تير
 همل فرينم . . خوي له بالم نه کاته وه
 خوشه ويستی
 هيلانه کهم جي نه هيلی
 نهروم . . تير هيلانه کهم دهرم نه کات
 نهروم . . نابی بنيشمه وه !
 پهري خان روې . . بنار رووت بوو ●
 بوچی نهرواو . . راناوہستی ●
 هدا تويزالی برنی گوله کانی دښه وه يهک
 دها نهرواو پشوويهک بات . . ●
 پهري خان روې . . من گويم لی بوو ●
 نارمايي بهک ●
 که له شيوه ي دوو پشکيکی بالدارا بوو ●

که له شیوهی کولله به کی ناگرینی

شاخدارا بوو

وای یی نهوت

● ته بی فهراده کهت من بم

ته ویش نه بم ! له دوو مه مک

● مه مکی بو من

له دوو ماچدا .. ماچی بو من

● پهری خان روی .. کوچی پهری بو نه وه بوو

ههر دوو مه مکی و .. دوو ماچه که ی

بو فهراد بی

● بیرکه ره وه .. پهری شه پل

له کتیی زدریای سهرتا .. ههل به ره وه

ته مه کوچی جیا کانه و .. ده و چاوی پهری خان یش

● ناسانیکه

بالداریکه

روو باریکه

ناونیشانی هه مووتانی له بینینیا ههل گرتوه

● ته ییاو نه ییا



ههتا ئهيدا بدهم گههى زريانوه . . .

ئسته زريان لهناو دهنگيا . . .

بهك لهدواى بهك

● ناوى ههموو خنكاوهكان ئهنوسيتو ،

ئهنى به ناوچهوانى خوړهوه . . .

● تو ئامادهى كه بخكى تا پهرى خان

ههردوو مهكمى و . . دوو ماچهكهى

● بو فههاد بى ؟ !

.....

.....

● سهرت بهخشى به رهشباو .

شهو سواريك بوو

له باشكوى تاريكى خويدا ههليگرى :

● لهسهر پشى ئهسبى قهترانى ئهه شهوه

كوچوبارى ههرجى دلدارى رهوهنده دابهستراوه

گورانى بهك لهسهر زارى .

لقو پويه . . .

دهنگدانهوهى له ئاسودا



لہناو سینہی چہمہکاندا . . .

ٲہبنہ چیرۆک . . . ٲہبنہ داستاڻ :

«کۆچی پارمان . . . کۆچی سووری ھەلآلہیہ

کۆچی بہفری فریشتہیہ . . .

بہھارہو . . . خیل بہرہو ژورہ

خیل . . . چراہ . . .

چرا چاوی داگیرساوی

ژور سہری پدہری لہیلایہ . . .

خیل ٲیمہین و . . . ٲہم دنیاہدش بو لہیلایہ

ٲوش چیت ٲہوی ؟ !

ٲیوہم . . . ٲہوی ●

من ھاتووم و نانی وشہم

ٲیشووی ریگہی پدہری خانہ . . .

من ھاتووم و نازاری خوُم رائہخہم و ،

ٲہمی ٲہنیایی و ھہژاریم . . .

ٲہدہم بہ سہری بلندی پدہری خاندا

من تارای ٲہوم لہ تالی دہنگی چنی

کہ ھاواری نیگرہ جار



له ئاوابی ناگرهوه . . . بوی هینابووم

فیری کردم :

به مشت لهرزهی بوومه لهرزه .

دهربیم و بیکه م به قورگی ههژاردا :

ههژارینه . . .

کوچی ئیوه . . . سهرقافلهی برستی ی بن

له گه لنام . . .

کوچی ئیوه . . . بارگهی خه می

زهردو سووری تیا بجهنو .

دهستی درهختی بی ئاری تیدا بگرن

له گه لنام . . .

خوشه و بستیم : له کازبوهی هوره تانا

سهر دهر دینی و . . . ئه بی به په لهی

گه سوو جوی . . . ئاره ق کردوی . . . لهشی ئیوه . . .

گوله گه تمی وشه ی هدرچی ناو دهفته ری چاومه

له هیلاکی ی بازووتانا سهوز ئه بی

ئیوه چاون

ئه چنه ناو چاوی منه وه



ههزارينه . . .

له ههرايهك ره گه و ريشه ئيه م بينى . . .

سهرم له پاليا داکووتى

له هه ر شونى

شه پولاتان دا . . . که نارتان بووم

که ناريش بوون . . . شه پولاتان بووم

● من که هاتم

باران نه نووست و نه نووستم

- من نانوووم و خه و نه بيم -

باران

نه نووست و . . .

نه نووستم

باران ليوى نهى

نا به گونهى

هه له ستيكى ناواره وه . . .

که تينوئى نهى هونيو وه . . .

برسيئى من . . . نه بخوينده وه . . .

« هه موو خوئيندنه وهى بارانى »

ناسمانی بینینی نهوی

هه موو نووسینی هه تاوی

گینگلی شهوی دریزو .

ریبوارانی سه زمانی .

ناو ده می نه ههنگی نهوی

«کوچی زریان . . له وکاته وه دهستی بی کرد

که جوگه له . . له سه رچاوه و .

رووبار له زه ریا یاخی بوو . .

کوچی زریان . . له و روزه وه دهستی بی کرد . .

که شمشی بر ووسکه کان

چوون به گزی هه وری تالداو .

داوای چاوی گه لاویزان لی کرد !»

باران نه نووست و نه نووستم

- من نه شنووم و خه و نابیم -

باران . . دای کرد

وشه م . . دای کرد

با . . هه لی کرد . .

سه رم . . دایه



سهرم خسته سهر رهوهزی^(۴)
 بهپیوه وهستاوی سهر شاخ
 رهوهز . . بهرزهو . . تهماشای دامینی سووری ،
 بهریخانی . . شیرین . . نهکات
 دامینی سوور . . خوی ههل ناکات
 کاتی نهروا . . نهستیروکان له دوایهوه . .
 لاوک نهئین
 کاتی نهروا . . برینهکان
 له رهشبه لهکی تیکه لی . .
 نیوان گول و خو له میشدا
 ههل نه پهرن !
 ● هو . . بهری خان
 باران نه زانی . . بارینم
 له ناو خپوه تی شه و گاری غه ربیما
 چون دانه کات ؟ !
 نه و نه زانی . . چیم بی نه لی و . . چی بی نه لیم !
 نه و نه زانی
 من له کام په له هه وره وه . .



برووسکه‌ی خوم بی هیناره

ئه‌و ئه‌زانی .. هه‌لمی ناخه‌کانی سنگم

له‌کام به‌رزاییدا به‌ستی

ئه‌و ئه‌زانی .. له‌سه‌ر لیواری په‌جهره‌ی

کام خه‌وه‌وه

کوتری سپای مندا‌له‌کان بوم ئه‌خوین

«ده‌ستیان وه‌کوو په‌لکه‌ گیای سه‌ر

که‌ناری ناویکی خه‌ماک

دریژ ئه‌که‌ن

چون ئه‌مگه‌نی؟! »

● دایه‌ ئه‌بی جارنکی تر به‌ سک هه‌لم‌گه‌رنه‌وه

له‌دایک بوونی ئه‌مجاره‌م

ئه‌بی دوینیت له‌باربه‌ریت

دایه‌ حه‌زه‌ته‌که‌م .. زیندووم

به‌زیندویی ..

لاوانه‌وه‌تم گوی لی بی

لاوانه‌وه‌ت .. ئه‌و بالنده‌ی گه‌رانه‌یه

به‌ ده‌نووک له‌ناو پیلومدا ..



دهنك .. دهنك ..

فرميسكه كان ههل ته گريته و .

ورد .. ورد .. چينه ي پشكيني .

له نه هيني ي ناوه وهم دا . ته گريته و .

ژانده كان .. ته دوزينه وه .

لاوانه وهت .. قولبي ته نيابيم سهر ته خا

بو سهر نيگاي ته م سده يه .

لاوانه وهت .. به خو يه وه ته منووسيني و .

بهرم ناداو .. بهري نادهم

تا ناو يته ي ناو قولبي يه كتر ي ته بين

هه تا ته مرين !

با گويم لي بيت .. لاوانه وهت

وهك منداليم ..

سهرم ته خاته سهر راني

خوشه ويستي ي بي كو تا بيت .

وهك منداليم .. وهنوز له ناو كوشتا ته دهم

توخوا .. دايه لاي لايه كهت بگيره وه .

بملاو يته .. بملاو يته .



ته ماشاکه . . که ئاو ئه پروات

پهلی هه موو دره خته کان

شۆرن بو ماچ . .

ده ماچم که . . من ئاوی تۆم

ئاوی تۆ نیم ؟ !

ئه ی من تالی ئه و رنووی قهت نیم

که هه واری بی که سی به و .

خوری ته شی ی زه مانیکه .

زام ئه برسی و . . ئه یکا به په رده ی

سه ر چرای بووکی ناکام ؟ !

ته شیت باده . . ئه وه سه ری گۆله ی زانه که م

لیت ون نه بم . .

ته ماشاکه و . . بمینه وه . .

له و هه وره دام . . که مندالی ی لی ئه باری

له و هه وره دام . . که په ری خان

سواری که ژاوه که ی بووه و . .

به ئاو زهنگی چه خاچه کان

ئه دا له بن سکی نه سپ و . . نیسکه (ه) ئه کاو .



هينده نابات

له بازندی ئەم زەمانە دەرنه‌په‌ری و .

ئەلی . . . کاتی . . . غاری

دەنگ و بلیسه و . . . شەپۆله

کاتی غاره . . . غاره . . . غاره

دەس بەرنه‌ده‌ی هه‌له‌مووته ^(٦)

دەس بەرنه‌ده‌ی هه‌وراز رووته

ئەم هه‌ورازه . . . به‌رازیکه

شفره‌کانی خۆی چاندووه . . .

ری شفره‌یه . . .

به‌ته‌نیا ئەم تووله‌ری‌یه جیگه‌ی غاره

دەس بەرنه‌ده‌ی

مه‌لاس . . . مه‌لاس . . . جیر به‌روه

دەس بەرنه‌ده‌ی !

● کێ ئەزانی جاریکی تر ئەتینمه‌وه ؟ !

جاریکی تر دەنگم سەر ئەکاته‌وه سەر .

سەری گۆی گرتت ؟ !

لەم وه‌رزەدا . . . که خێل به‌ره‌و زه‌نوبه‌ر ئەروا



لهم وه زه دا . . که هه ناسه م

سیروان له گهل خویدا نهییا

نهییا وه کورو نهو چالانهی

به شوین لقو پویدا نه گرین !

نهییا وه کورو . . نهو چوله که خنکاوانهی

نه خویندیان و نه تماشای دنیا یان کرد !

کی نه زانی نه تینمه وه ؟ !

تا له زنهی (۷) نیگا کانت بخومه وه و بلیم توخه ی ،

• ون نه بویت و گه رایته وه . .

نه زانی بو ؟ !

من دایکت م

هه ر ئاوی کانی ی چاوی تو لای من ناوه

هه ر خوشه ویستی ی شاری تو . .

لای من خوشه ویستی ی ناوه . .

• که جیم هیشتوی

بو نه وه به جیت نه هیلم !

که ی وا نه بووم

باران . .



نانوی و .

منیش نانوم

کهی وا نه بووم ؟!

«شوینه واری دارستانیکی سووتاوه و پهل نه کوتی»

بو دره ختی یاده کانی .

ههر له ویدا . . گریان گهلای نه و یادانه

له بهر ترووسکهی ساباتی شه و گاریکدا .

نه شواته وه . .

که من شایه تی کوژراوو نه کوژراویم . .

ئیوه نه لین . . بیرکه ره وه

منیش نه لیم . . بیرکه نه وه . .

باران نه نووست و . . نه نووستم . .

کاتی هاتی و له گهل خوتا نه و شه وانهت هینایه وه

که بیکه وه له بن سیبهری ناواتی دره ختی کدا .

له گهل هه زاری دنیا دا دانه نیشین . .

خه و . . ره نگا وره نگ . . له دلانا یاری نه کرد

نه مانینی : به فری سه وزیان تیا نه باری

نه مانینی : با . . ره نگ داره . .



شینه : موره . . .
 له يەك کاتا . . . ئەمانینی :
 دێجلە . . . چاومان ئەخواتەووە . . .
 زریباریش گوی رانه گری
 له يەك کاتدا . . . هەتاو بووین و سیه ریش بووین
 له يەك کاتدا . . . پیکەنین و گریانیش بووین
 باران . . .
 نەنووست و نەنووستم . . .
 شەوگار رۆژ بوو . . . رۆژیش شەوگار . . .
 باران ئەیوت :
 ● بۆ ئەوەی گۆلە گەنمیک
 لەناو لەشی هەتاووە . . .
 سەر دەربینی و دەستی تانگۆی . . .
 شەمال بگری و بی بکەنی . . .
 ئەبی جارێک لەناو هەلما
 تووانەوی خۆم بینم و . . .
 جارێکی تر لە بارینا . . . ژبانەوہ !
 مینیش ئەموت :



● من له تووه فيرووم كه چون

مه رگم بکه مه بی پللیکه و .

داهاتوومی پیا سه رنجهم !

باران

نه نووست و نه نووستم

کاتی هاتی و . . خه وه کانت . . خه وه کام

ره وانده وه . .

هر ده نکی ره نگی که وته ژور

پیل اوینکی ناسنه وه . .

کوژانه وه . . خه ونه کامان . . وه ک گول نه ستره .

ساتی بو . .

کوژانه وه . .

کاتی هاتی و له گهل خوتا

وینه ی شیرینت بو هینام

شیرین وایه ؟ !

شیرین نه نیا یه ک شیرینه

شیرین وایه ؟ !

تو بیینه . . نهم شیرینه . . ده سته کانی



لی

بو

ته

وہ

چاودہ کانی لہ گدل پیلووی :

جو

ی

بو

ته

وہ

تو بیسنہ لیوی نافری و ناگاتہ من ؟ !

کوا شیرینہ ؟ !

● فہرہاد شیرینی وات ئہوی ؟ !

● فہرہاد روو بار بکت ئہوی

درہ ختی خوی بختکینی ؟ !

● فہرہاد ... بالدار بکت ئہوی

ہیلانہی خوی بشیونی و

رازی بی بہوہی کہ نہ فری ؟ !



- سهرم به حشی ی به باران نهویش کردی
- به لافو و رزایی به نهو .
- دول و ههردو که زاندهو .
- که نههنگیان تیا قووت نهدا
- باران
- نهووست و .
- نهووستو .
- سهرم . . . سهنگهری بوو .
- له گهل - با - دا بهری نهکوت
- نیر پرم کرد به دلهاو هاویشتمه ناو .
- لافاو دهو .
- لافاو بیه .
- نهو ناهیلی وه نهوز بدهی
- لافاو بیه
- نهو ناهیلی سهری فهراهاکوژ بنری به
- لهسی سبی شیرینهوه .
- شهو سواریک بوو .
- له پاشکوی تاریکی ی خویدا سواری کردم



من مردم و من نه مردم !

دهس بهرنه دهی ●

کاتی غارکردنی مهرگه

دهس بهرنه دهی

نالیروه . . شاری مردن و دك دوريشه .

نزيكيشه !

دهس بهرنه دهی !

له رهي گزون دام و نهم سه دهيه ●

گيم بهدا

له گيژهندا . سته لويستي بويت بدوزوه ●

نهم گيژهنه . سوو سه وهی ●

ترسه به دهه وری مردندا

له م جي بهدا . كه شنبكهی نوح

سه ر به ره و ژير نه بته وه

له م جي بهدا

ناو . هه ناسه .

له سنگي خيكاو دا نه دا

كهی سووندو باد گه بيشنونه نهم گيژهنه



کھی ؟ ! کھی ؟ !

» به لیواری مہرگی مندا پیاسه ٹہکھن

وا ٹہخنکیم . . . ٹہمبیزو به لام باسی .

خنکاو ٹہکھن

دہرم بین . . . پیاسہی ٹہو سہر تہواو ناکھن

من ٹہخنکیم . . .

دہرم بین . . . دہرم بین !

● کھی ہناسہی ہیچ خنکاوی ہل ٹہمزی ؟ !

ٹہی ہاواری خنکاوہ کان

کھی دی لہ ٹیوہ برسی

ٹہمہ زہمانی . . . خنکانی

ٹہستیرہ بہو . . . شابی زہ لکاو . . .

● ٹہمہ سہر دہمی کوچی روو بارو پہری خانہ

ٹہی پہری خان

ہہر دوو دوسہ . . . سہولی

ناو کہ شنی ی رہو ہندی

نیگای تویہ . . .

تہ نیگاتا من خہلودہ . . .



له نینگاتا من گورانی .

ئەو رەزانەم هیشووی وەرزی .

بەخشندەیی زەمین ئەگرن

ئەی پەری خان . . . زەمین تۆیت و .

تۆ زەمینی . . .

ئەی پەری خان . . . لیم گەری با :

سەمای مردن لەسەر ئەو لووتکانه بکەم

کە بە ترس داپۆشراون

لیم گەری با . ئەم کلپەیه

لە تۆیەرتتی . . سووتانا

دەس بکاته ملی جەرراوی ناو پەتم

لیم گەری با :

لەسەر شانۆی پەراسووی خۆم

حالم لی بی و .

بە گڕەو . . بچمە ناو دلێ یەزدان و .

ئەو راستی یە . . بدۆزمەو . .

کە لە خولبای .

نەسرەوتی ناو سەرما ئەژی



لیم گهړی با . . هه موو جاری

له دایک بوونیکې تازه

مه رگی تازه . .

بیسم و بیسم و خور له دؤرگه ی .

نه هینیدا . . بیسمه ده ری و .

نه خسته به کی تر بو گیام بکیشمه وه !

» که نه چمه ناو مردنه وه و رانه وه سم

قه ناره کان رانه کهن و په ته کانیش

خویان گرمو له ی

به ریسم نه کهن

که نه چمه ناو مردنه وه و سه رنج نه ده م

به چاری خوم . .

له دایک بوونی - نه هینی ی - تو نه بیسم

خوا نه بیسم

دیت و بهك . . بهك

دلې نه ستره کان نه خاته ناو .

له بی ده سم .

که ی وا نه بووم



باران نانوی و .
 منیش نانووم .
 باران خوئی کرد به دهرووما . لهناو بیرما زه‌مین هه‌ستایه .
 سه‌ر بیان و بانگی لی کرد . بیسه‌ی چری روانیی من .
 شاری نه‌دووزراوه‌ی تیا به . من دلدارم نه‌ی پهری‌خان .
 من دلدارم . دره‌خته‌کانی ناو گیانت نه‌نووسمه‌وه .
 که‌ژه‌کانی ناو بیناییت نه‌خوینمه‌وه . ده توش گیانه .
 ممنوسه‌وه و بمخوینه‌وه . له‌سه‌ر له‌شی هه‌ر گه‌لایه‌ک .
 که‌ نه‌وه‌ری و که‌ ناوه‌ری . بمخوینه‌وه و ممنوسه‌وه .
 ● له‌که‌یه‌وه تو «سزیف»ی و ئەم جیهانه‌ش .
 به‌رده‌که‌ته ؟ !
 له‌که‌یه‌وه تو «زوربا»یت و بوومه‌له‌رزه‌ش .
 سه‌ما‌که‌ته ؟ !
 بیرت نایه هه‌روه‌ک مردن بیری نایه
 له‌کوی بوود ؟ !
 بیرت نایه هه‌روه‌کوو ناو بیری نایه
 بو به‌که‌م‌جار
 ژانی به‌کام ئوقیانووس و .



زهریاوه . . . گرت ؟ !

● بیرم نایه . . . بهلام ئه وهنده ئه زام

● به به که وه من سیزیف و زوربا و مهرگ و

نۆقیانوسم !

باران نه نووست . . .

نه نووستم

● نیشان هات و گۆلی چاوی گونده کان و شاره کانی

دا له به خه میزوری زه مین

له کۆتایی رۆژه کانی نیشاندا بو . . .

چووم به پیری ئه و جوگه به وه . . . له لیلی

دهم و چاویا . . .

ئه و سوئسکه کۆژوانه ی به ره و که ناری رائه دا

که گۆریجه ی یادگاری

گریام بوون . . .

● به یانی بهک . . . له کۆتایی رۆژه کانی نیشاندا بو

شه وه زهنگی

له ناو ده می

ئه ژد بهاوه . . .



کهوته خواری

به یانی بوو . . خور ناوا بوو

● هات . . هات . . هات

بوومه له رزه - قیژه - ناگر - دوو کهل - خوین -

خوله میش !!

تهی نیسانی گوئی رهش بوش چیت لی کردم!

● سهرت به خشی ی به ره شه باو .

چووینه ناو چاری مهرگه وهو ،

چرای گریانت داگیرسان . .

چرای گریان

رهنگی شوقی

له مانگی کوزراو وهرته گری

تو له بهریا . . دابیشه و .

«لورکا» بینه ته نیسته وهو .

ئهوسا وهك ، دوو

جووته سهروو

هه لچن . . هه لچن . . هه لچن . .

هه تا کوو مانگ



له باوهشی شيعر نه گرن !
 باران نه نووست و نه نووستم
 هم زرينه له «گلگامش» ي^(۹) کاروانيا
 قاره ي توفان ناونووس نه کات
 دهرگای داستان و نه فسانه
 له سهر «نه نکيدو» ي هاوري ي نه کاته وه

● توش «پيره که و زه ریا» که^(۱۰) به

● په رينه وه . له توفانه

پردیکی چه خماخه ی نهوی

● توش «بوراق»^(۱۱) به !

« بووم به بوراقی په یامی سووتاوه کان . بووم به پیره و
 به زه ریا که ی . ناو رومانی کوچی نه مجاره ی پهری خان .
 کیوه کام له ناو وره ی خومدا مت کرد . کیوه کام .
 به سهر وشهدا هه ل گهران . له نیرینی ترسا زام .
 من زمانی خه مجهری بووم خوننی کیلانه که ی خوم نه لسته وه و
 هه موو روژی چاوه پروانی .
 هاتنی کفنی خوم نه کرد . هه موو شهوی چاوه پروانی .
 نه ورداسی برینه وه ی خوم نه کرد .

● برۆ . . . برۆ . . . تا ئەگەینە دوو ریبانی

یەكە میان بە دەستە راستا . . . رینگە ی هاته

تۆ . . . مەبگرە . . .

مێ چە بیان بگرە و برۆ بەری مە دە . . .

تا ئەگەینە کانی و ئاوی . . . لی ی لا مە دە . . .

برۆ . . . برۆ . . . دەشتیکی دەرزیت دینە ری

تۆ هەر برۆ . . . بەرە و دووا نەگەرینتە وە . . .

تۆ هەر برۆ . . . تا ئەگەینە بەر ئەشکەوتی

بچۆ . . . ژووری

● لە نیویدا . . . خۆت مە لاس دە . . .

● کە تە ماشات کرد ئەبینی . . .

● لە کەناری روو بار نیکدا . . . دە ئە دیوی لی ی نووستووە

● مە مکیکی داوہ بەم شانیاو . . .

● مە مکیکی تر بە ئەو شانیا

● هیچ دەنگ مە کە . . .

● ئاوی رەش دیت . . . هیچ دەنگ مە کە

● ئاوی زەرد دیت . . . هیچ دەنگ مە کە

● ئاوی سەوز دیت . . . هیچ دەنگ مە کە



که ناوی سوور هات . . .

بچوره پشت سهریوه . . .

ترست نه بی ، شمشیره کت هه لیکیشه

تا نه توانی . . . دهست هه لیره . . .

دهست هه لیره . . .

بهره و کاژه لاکي سهری

دایوه شینه . . .

دایوه شینه . . .

● ناوی رهش هات

ناوی زهره هات

ناوی سهوز هات

به لام ناوی سوور هه نه هات

بوچی نه هات ؟ !

بوچی نه هات ؟ !

● بو نه وهی ناوی سوور بیت و شمشیره کت بوه شینی

نه بی سهرچاوه ، له خوینتا هه ل قوولینی

به ده ماری ره گه کاندای شوپیتته وهو .

له ناو خووریکي تازه دا سهر دهر بینی



بۆ ئەوەی ئاوی سوور بێت و شمشیرە کەت بوهشی

ئەبێ لەشی مەرگ و ژيان

بەدەکەوه راوهشی!

دایه . . دایه . . من ئیستا که دووکه ئیکم

لەشوین برینی خۆمهوه هەل ئەستم و بەو دووکه له

شەدەوی سەری ئەم لووتکانهت بۆ ئەبەستم

دایه . . ئیسته چادر منهو من چادرم

خۆم هەل ئەدەم

لەناو کێبۆهی . . خەمی سەر دەم و چاوی

هەزاراندا . . خۆم هەل ئەدەم . .

هەلم ئەدا . لەسەر ئازاری پالکەوتوی

پێ دەستی زام هەلم ئەدا!

چادر . . چادر . . چادر . .

شارە مێروولەیی دەرکراو . .

هیلانە بۆ پەرەسیلکەیی بالکراوو دەنوونکراو . .

چادر . . چادر . . لانه بۆ کەرویشکی گێراو . .

چادر . . چادر

دەرزێی سەرما - پەراسووی سیل - کۆشی بەفر -



نایی گریاو - سبای وه ریری - چاوی مردن -
گورستانی !

سه ت به خسته به با اند
گازره‌هی پشتی خوره

راکیشانت بو بردنه‌وه‌هی گره‌وه‌که‌هی
تیر هاویژه !

ئه‌هی نازانی تو که وانیت ؟ !

ئه‌هی نازانی که جهوت سال بوویت .

باوکت که وانیکی تو بوو

بو تیر هاویژه

ئه‌هی نازانی . ئه‌هی نازانی

تو که وانی ؟ !



● کەمى وا نەبووم

باران نانوى و .

مىش نانووم . .

ئەمى «پەرى خان»ى ولاتى خۆلەمىش و گۆلەباخم

تۆ دلخوازى ھەموومانى و . ھەموومان تۆين

تۆ باسكى ئەو قەلەمانەى . .

باوھش ئەكەن بە بانگەوازى دواروژدا . .

تۆ دلخوازى فەرھادىكى

لە بىبىيانى مېزوودا . .

لەبەر داگردنى تەورا . .

بەژىر لىزمەى تىزاب و بەسەر دىرکەزى مردندا . .

باز ئەدات و بۆ ئەو کارىزە ئەگەرى

كە گرى تىنويىتى . . مەلى . مەمكەكانتى .

تيا بشكىنى . .

ئەمى «پەرى خان»ى ولاتى خۆلەمىش و گۆلەباخم

ئىمە بەتەنيا ھەر نىگاي تۆ شك ئەبەين

خۆت لەناو گىزى توفاندا وەستاويت و چاوت لى بە

دلدارەكانت . . دەرئەكەن



دەرمان ئەكەن و ژېرىيان

به قهراغى دەم و چاوو لووتمان ئەسرن

● مېز ئەكەنە ناو پشت مل و دەسپانەوہ . . .

● به مېز «فەرھاد» يان لەسەر کارتۆنى ،

● بەتالى ي ، ويسكى كانيان . . بو ئەنووسين

● لە قهراغى رى و بانىشا لە چوارچىوہى

● قوررو لیتەو . . تووزو خوئى . .

● تویتا كانيان . . ئەگرتين !

● ئەى «پەرى خان» ئەمانەوى خوشەو بستیت

وہ کوو نان بېخشینەوہ

وہ کوو مندال بېگرینە کوئ

وہ کوو گول بېکەين بە چەپك

● وہك شېەر بېخوینینەوہ . .

● گوىيان بە لۆكەى تاريكى ئەئاخين

تف ئەكەنە ناوچەوانى

نان و مندال . .

گول كویر ئەكەن

● قاجى شېەر ئەبرنەوہ . .



چاوت لی یه : جیگهی زمان نه گو یزنه وه .

موری نه کهن

● نه یانه وی . . نه وان به ته نیا موخی . . کایانیا

● بو خه لک نه وی . .

● نه یانه وی . . نه وان به ته نیا چاوی شووشه یان

● بو خه لک نه وی

● پاسه وانتن ، به لام نووستون

پاسه وانتن و نه تدزن

پاسه وانتن و کچینیت له سه ر میزبان

جوکه ریکه و . .

پاسه وانتن و

● چاوی خوته و نه بی بلی ی چاوم نی یه

● گیانی خوته و نه بی بلی ی گیانم نی یه !

نه ی پهری خان

باران نه نووست و .

نه نووستم . .

به لام چیکه م . . پیت نه گه یشتم ؟ !



سهرم به خشی ی به باران و شهو سواریک بوو

له پاشکوی ره شه بای خویدا سواری کردم

به لام چیکم

پیت نه گه بستم . . چیکم ! . . چیکم !

ئهی پهری خان

به دانی به ک . . کاتی هه ستام

کاتی زانیم . . کاتی روانیم

- له و به ره وه -

خوشه و بستیت بوته شووشه ی

آب جو به کی خالی و له سهر سهری .

فهره ده کت . . به نیشانه ئه نینه وه . .

تهق

تهق

تهق

تهق

ئه نینه وه . . ئه بشکین

ئه بشکین . . ئه نینه وه . .

ئهی پهری خان



به یانی بهك . . . كاتی پروانیم . . . كاتی زانیم

خوشه و بستیت

بوته ته پله کی جگه ره و .

نیرگه لهی بهرده می نه وان

قولپ

قولپ

قولپ . . . نهی مزنه وه . . .

به یانی بهك . . . كاتی هه ستام . . . كاتی پروانیم

- لهم به ره وه -

خوشه و بستیت . . . بوته قاسه و فروشگایهك

به کللی . . .

جومگه ی فهره ادینکی کوزراو

لی ی نیشتون و . . . نه یکه نه وه . . .

فران

فران

فران

فران . . .

نه ی بهری خان باران نه نووست و نه نووستم



به لَام چبکەم پیت نه گەیشتم . . .
 کاتی هەستام . . . لە ژێر سێ ئو ئه سپه دام
 که سواری بووم
 کاتی روانیم . . . له بهره دما
 ئەستیره ی ناو خهونه کام
 په لکه گیای سهر په نجه کام
 به دوای به کدا . . .
 وا : هه . . . ل . . . وه . . . رین . . .
 کاتی زانیم . . . ملم لە ژێر هه ره سی له شمایه
 لەشم لە ژێر دنیا دایه . . .
 داو . . . داو . . . داو
 کاتی زانیم . . . هه ردوو دهستم
 جیم ئەهیلن . . .
 هه ردوو قاجم . . . جوی ئەبنه وه . . .
 دانه کام . . . بوونه مشار
 نیرگه ی پشتم ئەبرنه وه . . .
 له ولامه وه . . . پیچکە ی سه رم ئه رواو ئه رواو . . .
 به سکما خل ئەیتنه وه . . .



لدم لاهوه . . زمانی خوم نه منوسیت و . .

لهولاه . . نه م س ر ی ت ه وه . .

هه رهس

هه رهس

هه رهس

هه رهسیکه هه رهس نهکا بهزروهه

هه رهسیکه هه ر دیت و دیت و دیت

نابریتهوه . .

نابریتهوه . .

● راکه . . راکه . . راکه

سیه ری خوت بگرهروهه . .

● چاری خوته و نه بی بلی ی چاوم نی به . .

● ناوی رهش هات . . ناوی زهر د هات . .

ناوی . . بهلام ناوی سوور هه نه هات . .

بوچی نه هات ؟ !

بوچی نه هات ؟ !

● باه کوانی دهسته کانت بو حیت هیشتن ؟ !

باه نیمه نه چین بو کوی ؟ !



بابه بوجی دایکم نهگری ؟ !

● بوجی ؟ ! بوجی ؟ ! بوجی ؟ !

● له دواسالدا

فهرهادینکی کوزراو وتی :

له بهرته و دی ههره م هکه له سهر نوک و

سهر بهره و ژیر دانرا بوو

ههره س و ابوو . زه ویش

بنکه و ره گي نه و یست

● نؤفانه کهش زه ریاوانی

● چند خوابه ک بوون

خوقوی گه وره

خوقوی

پچووک

خوقوی

قره

● داریووشیش دهنگ و سهری لی دزیبووین

بویه کاتی ههره م رووخا

نه هه نکه کانی داستان و دهر داستانی



نهم سه دهه به کو بوونه وه و .

توفانه که بان هه ل مزی

کیش مایه وه

چیش مایه وه

چوون به ناخدا

چوون به ناخدا

ته له . . . ته له

داو . . . داو . . . داو

شیت بووم . . . شیت بووم

کی نه زانی جار یکی تر نه تبینه وه . .

تا له زنه ی نیگا کانت بخومه وه و .

بلیم ئوخه ی نه مردیت و .

گه رایته وه ؟ ! نه زانی بو ؟ !

چونکه هه ر ئاوی کانی ی چاوی تو

لای من ئاوه . .

چونکه هه ر خوشه ویستی ی شاری تو

لای من خوشه ویستی ی ناوه . .

باران نه نووست و نه نووستم



بزماريكي تبالا شيوش بهسر دليا داکوتراوه
 لهناووه : رهش . . رهش . . رهش
 سدری سه گيك وا به لهشی بزنيکوه
 سدری بزنی وا به لهشی نه سپیکه وه . .
 له بی ده سنيکی بی په بجه . .
 کيوتک له سدری نووستوه
 له گوشه ی دهسته راستيشدا
 مشکيک به لام مشکی راستی
 به قرته قرت
 رهنگی تابلوو . . تابلو نه خوات
 نهی پهری خان . . تو چه پکه قزی ، ده سکه نهی هه لکيشراوتم بدهری ،
 تا له گولدانی گريانا هه ليگرم ، بمخه ره ناو دوزه خته وه .
 تا خه لانی سووتاندم ، بکه م به بهروکی مهرگا .
 ئیستا بی بیبايی نه روم ، پهل کوتانم لیدانی سهوله له گومی
 هه لمزراودا . .
 نهی پهری خان
 باران نه نووست و نه نووستم
 به لام چیکه م پیت نه گه يشتم . .

هاوارم کردو . له شەوی هاوارمهوه .

دێخی ههموو چادروکان هاتنه دهري و .

خويان به سگي شانوي گشت

والی بێکاني ئەم گیني بەدا دا کۆتي

بهلام پەري ئەمه سه دهی بي دهنگ بوونه

له سەر برینی . بالندی بي هیلانه

باران

نه نووست و . نه نووستم

بهلام چیکه م . ئەي پەري خان

بیت نه گهيشم .

گه رانهوه .

هاتمه وه سه ر مالی چۆلی ژانه کام

وه کور کراس من گینگلیان له بهر نه کهم

له گه ل ئیشدا وه کور ناشقه و ماشقه

تیک ئالوین .

له گه ل خه م و ته نياییدا . به که ناری خورنشینا

پياسه نه کهین



لَيْك تَبْر نَابِين

ئەو گۆرانی ی - کۆچی یارم کۆچی سوورە - م بو ئەئیت و .

منیش دوا هونراوەی پایزی ناو .

چاوانی هەلۆهاریوی تۆی

بو . ئەخوینمەوه :

گەلای ئەماشات بو وەری و کەوتە ناو مشی هەناسە

تەزیومەوه . سینەم چالە خەزانی بوو . لیوان لیو بوو .

لەو ئاخانە ی وەکوو بیچووە چۆلەکە ی بەر دەنکە تەرزە

خزایوونە پال بەکتیری و . هەل لەرزینیان ، وەکوو دەسالی پوولەکە ی

کلوی بەفر . ئەدا بە شانی درەختە رووتەکاندا .

پەری ناوت وشەبەک بوو . بەلام زمان تیا ون ئەبوو

جاریکی تر لەکوئیت بینمەوه و . دەم بینم بە رووناکی ی گەردنتەوه .

لەکوئیت بینمەوه تا واشە ی شەوی رەشم . لە بەرپا

سەرپریت و . ناوچەوانی داگیراوم دیسانەوه هەلکەبنتەوه .

پەری ناوت بەک وشە بوو

بەلام هەرچی فەرەهنگی شاخ و پی دەشتە

لە نیگاتا نەخشە ی ری ئومایی و هیوای

بینایی بان ئەدووزیوه . .



گه لای سهرنجت بو وهری و کهوته ناو هه ناسه مه وه ؟ !
 من هه ناسه م ئیسته سووتووی په راسووی خوم
 به با ئەکات . ئەی له یلاکه م . ئیسته ناخم
 په ره سیلته ی وشه به که بی هیلانه
 نرم ئەفری . بهر سنگی خوی
 به روومه تی گولآله کان سوور ئەکات و .
 له ئاوینه ی نامویدا خوی ئەبینی
 له ناو باوه شی گریاندا
 گوی بو دهنگی خوی رائه گری
 گه لای سهرنجت بو وهری و کهوته ناو مشت ی هه ناسه ی
 ته زیومه وه . تو گۆرانی رهنگا ورهنگی خهوی که ژ بووی ،
 پرچت ریزنه ی بارانی بوو
 به شان و ملی شه به قا شورئه بووه و
 له سه ره که مه ری بنا ره چاوسه وه کان
 ئوقره ی ئەگرت
 ئەی په ری گیان .
 جارێکی تر . له کویت بیسمه وه بو ئەوه ی
 بهرژنی له له شی خۆت ، ههروه که گول ئەستیره به ک



بدهی له به فرو تریفه‌ی مه‌مه‌کانت
 له‌کویت بینه‌وه بو ئه‌وه‌ی .
 ساتیکیش بی . . سه‌رخه‌و له ده‌نگنا بشکیم
 ساتیکیش بی . . له‌ناو ماچنا
 من به بالی گرتی به‌ر بووی قه‌قه‌سی لیو
 خو له‌میشی ئیسکی ئیستم داگیرسیم .
 گه‌لای سه‌ر بخت بو وه‌ری و .
 که‌وته ناو مشی هه‌ناسه‌ی ته‌زیومه‌وه !
 له لاپه‌ره‌ی بیره‌وه‌ری ده‌فته‌ره‌کانی پایزدا .
 جینگه‌ دیری نابینه‌وه .
 تا هه‌لوه‌ری نی نوێ تری تیا بنووسیت
 گه‌لای ته‌ماشات بو وه‌ری و .
 که‌وته ناو چاله‌ خه‌زانی سینه‌مه‌وه !
 باران
 نه‌نووست و . . نه‌نووسته
 نه‌و نه‌باری و . . من نه‌بارم
 به‌ناگام و . . نه‌و نه‌باری و .
 من سه‌رنه‌لی کوچ‌کردم .



بدره و گهرمین

تهی پدري خان همووی کوچه

چی نه بیم همووی کوچه و .

له غهری مدا بار نه خهن

له نامویی چاوما نه ژین

خه وه کام تهی پدري خان . خه ونه کام

له خه ویشما هموو شهوی :

« به هردوو دهست خیرا . خیرا .

ههر سهری تاله مووی ره شهو نه یانگرم

به ناو دهما له قورگمه وه کیشیان نه کهم

کیشیان نه کهم . به لام نه وسه ریان دیار نی به

نایان گه می

نه پچرین و . دیسانه وه دهستی نه کهم

ته واو نابن . نه پچرین و دهریان دینم

نه پچرین و . کیشیان نه کهم .

نه وسه سهری تاله موو ونه . نایانگه می

تهی پدري خان له نیسته مدا .

ساتی نی به . چرکه به ک . یان ده قیقه به ک



هزاران سال تیا یا نه ژیم

هزاران سال

له نیسته دا . . گۆشه به کی سه رم نی به

هزاران سال

چه ند قاره به ک له خولیا دا

هزاران سال

به نابه ری سوژی نه بی و .

هزاران سال

تیا دا نه گریم . .

هزاران سال

ئه ی په ری خان من نامویم

هزاران سال

زه مان ی بی کوتایی به . .

هزاران سال

باران نه نووست و . .

هزاران سال

نه نووستم . .

هزاران سال

باران باری و منیش باریم

هزاران سال

باریم و کوچی لی خورین به ره و گهرمین

هزاران سال

سواری ده می شمشیرکی تیزی کردووم

هزاران سال

من مردووم و من نه مردووم . .

هزاران سال

ئه وا هاتووم . .

هزاران سال

کلوی به فری ده م و چاوم

هزاران سال

له سه ر پشکو بیاریم

هزاران سال

کوچی بارمان کوچی ری سووری روو باره

هزاران سال

هاوینه و خیل

هزاران سال



بهره و خواره . . .

ئەي بەري گيان

لە ئیستەدا . . . من بەتەنیا شەوم هەیه

کە ئەچمە لای . . . کە دیتە لام

شەوم هەیه

شەو کۆچی هۆزی خامۆشی

لەناو دڵە تەنیاکاندا . . . بەری ئەکات

لەسەر قەدی درەختەکان

تاریکی . . . ئەنووسینەوه . . .

دالەوی ئەو مەلانی ئەدات

کە خویندیان لە قورگ کردوونەتەوه . . .

ئەي بەري خان شەوم هەیه

کە ئەو دادی

دار خورماکان . . . بەکە . . . بەکە

بە ئەسپایی . . .

ئەپەرنەوه . . . ئەو بەر کەنار

ئەپەرنەوه . . . لەو سەرەوه

«فورات» دیتن بو دێدەنیم



بو ژوره کهم

که «فورات» دیت

شعره کاتم نه بنه (مه شحوف) و^(۱۲) گورانی

« ریل و حمه د» م^(۱۳) بوئه لنین

که فورات دیت . . . وه کوو «هه لو»

سه رئه کاته سه سه ری غه ریسی من و ،

نه گری و نه گری و .

هه والی «سیروان» نه پرسی . . .

ئه ی پهری خان

که فورات دیت

من چاو نه نیم به دوورینی برینوه

سه رچاوه ی ئیشی نه نیم

دیته پیشی ، زور نزیکه

وا نه بییم : سه رچاوه ی ئیش

له ناو شاخدا میژوی دوورم

هدل نه هینجی و . . . نه یکاته ناو ئیستمه وه

که چاو نه نیم به دوورینی برینوه . . .

له دهروونیا



لاشه‌ی رووباری خنکاو‌ی تو نه‌بینم

له‌ناو بنیا . .

بنی فورات تابووتی قوره‌و هزاران

گۆلی کوژراوی تیا نووستون

بنی فورات . . هزار سه‌ولی

ده‌ست و بازووی . . به‌جی‌ماوی

دلدارانی ئاوی تیایه

ئه‌ی پهری‌خان

هموو شه‌وی که فورات دپته دیده‌بینم

حیکابه‌تی ماسی چاوی

به‌زۆر له ئاو ده‌ره‌ینراوی

تۆی بو ئه‌که‌م

گوویم بو ئه‌گری

که من نه‌گریم . . ئه‌ویش نه‌گری و ،

نه‌گری و نه‌گری و . .

هه‌تا وه‌نه‌وز له شه‌پۆلی پیلوه‌کانیا

ئه‌بیاته‌وه . .

هه‌تا له‌ناو گیانما ئه‌نوی



ئەدى پەرى خان
 وا فورات نووست
 وا باران نووست
 تەنانت وا ژورە كەم نووست
 بى خەفم نووست
 بەلام پەرى
 ئەدى «پەرى خان» ى ولاتى
 خۆلە مېش و گۆلە باخم
 من نە نووستم
 من نە نووستم
 من نە نووستم
 حوزە برانى ۱۹۷۵



پهراو زه كان

- (۱) كوزلن : خيله ناسب .
- (۲) هاويز كردن : ليلك جيا كردنه ووي دايك و بيجوو .
- (۳) زه نويزر : كوستان .
- (۴) روهوز : دانه بهردى بهسهر بهكه ووي شاخ .
- (۵) نيسكه : سكهول كردن .
- (۶) ههله مويوت : يله خرو سسختى شاخ .
- (۷) زنه : كانى زور بهچووك .
- (۸) زورياو سوما : نيشارهته بو رومانه بهناويانگه كهى كازاتزايكى يونانى .
- (۹) گلگامش و نهكيديو : داستان مهزته كهى ولاتى سومهر . نهكيديو : هاويزى خوشه و پستى گلگامش .
- (۱۰) بيرهكهو زوريا : نيشارهته بو رومانه بهناويانگه كهى «هرتست ههسنگواي» .
- (۱۱) يوراقى : نيسى لهفانه نيره .
- (۱۲) ممشووف : جوژه بهله ميكي تاينه به كه له ناوچهى زونگاوهد كانى خوارووي عيراقدا بهكار نه هينيرى .
- (۱۳) ريلو حمهد : نيشارهته بو گوزرافى «ريلو حمهد» ي ميالى له خوارووي عيراقدا .

محتویات

- 1) ...
- 2) ...
- 3) ...
- 4) ...
- 5) ...
- 6) ...
- 7) ...
- 8) ...
- 9) ...
- 10) ...
- 11) ...
- 12) ...
- 13) ...
- 14) ...
- 15) ...
- 16) ...
- 17) ...
- 18) ...
- 19) ...
- 20) ...

۲۔ براہمک و گورانی بہ فرومندالیم

عیشق ناگریکہ ، بہ ربوہ ہہرکہس دہ بیؔ بہ کہس
گہر پڑوہ پش و ہکوو شہوہ بیؔ ، بوو بہ شہوچراغ

(مہجوی)

بو ہاوریؔ شاعر
کاک ائہنوہر قدر محمدؔ





ته وئیلی شاخ لاپه‌ره‌ی به‌ردینی سه‌رته . . رووم له‌وی به
 نه و گه‌وانه‌ی ^(۱) که بارینه‌و ^(۲) زنو به‌فر . توخی شیعو
 کړیوی نه‌م زه‌مانه‌یان لی نووسیه . نه‌خویندمه‌وه
 نه‌خویندمه‌وه . به‌لام سه‌رنج له‌سه‌ر شه‌خته‌ی هه‌ل‌ته‌خلیسکی
 دوودل مه‌به . چاوم هیشتا له‌بنارتا بی‌ره‌وکه‌یه .
 خو‌ی به‌لقی دارگوینه‌کانی دامینت نه‌گرینه‌وه . .
 سه‌رم ناخه‌ی ؟ ! هه‌تا‌کوو وردتر به‌وه له‌و ته‌وئله
 سه‌رسام‌تر نه‌بی گلینه‌و وه‌ک بینی ئاو هه‌ل‌ته‌له‌رزنی
 رووم له‌تویه . . به‌فر نه‌نوی ؟ ! نه‌مه‌وی بچمه‌ناو نیگای
 نه‌و هه‌وره‌وه هه‌موو روژی خو‌ی له‌کاکول و په‌رچه‌می
 خاتوو په‌ری نه‌ئالینی و بو برایموک ^(۳) نه‌توینه‌وه . .
 بچمه‌ناوی به‌گولی - شو‌رانی ^(۴) - نه‌گه‌م . په‌ره‌ی دلی
 ماچ نه‌که‌م و ماچت نه‌که‌م ، کوانی ده‌ستت سه‌رم ناخه‌ی ؟ !
 من نه‌زانم تو برووسکه‌ی کیویت ده‌سته‌موو مالی کرد ،
 نه‌م ناتگری ، رامه‌مینه ، نه‌ی تو له‌توفان نه‌بوویت و ،
 چه‌مه‌گووله‌ی مه‌رگه‌وه‌رت یخ‌نه‌دا بو ده‌نگی خانی



رووم له تویه . . . رووم پرسپاره . خوشه ویستیت وهرامیکی
 بال نه خشینه که ئەسوئیت ئینجا ئەفری و ئارام ئەگری
 رامه مینه . . . روخسارم دەمامک نی یه فەرهادیکی
 درۆزنه خۆی له شهوی لۆجه کانییا جه شار دابی
 مانگیکه ئال له دهواری کۆچ کردنی خه مئا هه لدی
 مانگیکه سهوز له ناو زهردهی دهم وچاوی ئاوتا ئەنوی
 ئەو گهوانه ی که بارێزه و رنۆ به فر لی ی نووسبون
 ئەنجویندمه وه . به لآم سه رنج له سه ر شهخته ی هه ل ئەخلیسکی
 سه رم ناخه ی ؟ ! هه تا کوو وردتر به وه له و ته ویله
 سه رسام تر ئەبی گلینه و وه ک بینی ئاو هه ل ئەله رزی



رامه مینه
 دهمه ته شهوی و نووکه پاچی
 هزار - فەرهادی دەمامک -
 شکان . . . پەڕین
 به لآم ته لزمی له جه رفی ناوچه وانی
 تو نه بۆوه . . .
 ته ویل بشکیت



سەر ئەنەوێت

تەماشاکەن : خوشەوێستی

من و پەری چەند زەریابەکی بەرینە

هەموو دنیا جوگەیی ژانی لی هەل ئەگری و .

هیشنا پرە . .

تەماشاکەن . . ئەوینیکی چەند بەرینە



کوانی دەست سەرم ناخەیی ؟ !

مانگی ئالی دلداریم و مانگی سەوزی

هەزارەکان ، ئەیانەوی لەناو بەفرا

ئاهەنگی بو :

«پەری خان»ی تازە بووک و

«برایمۆک»ی تازە زاوای تو بگێرن

دەست لە گەردن لووتکە بکەن

ئای لەو وەرزی

خەم لە دەستی دۆی درەختا

هەل ئەپەری و ریشی سبی خانی و . . بەفر

بەبەکەوه ئەستێرەیی سەوزو سوور ئەگرن .



شعره



پهري خان . . چه براني نهوت

رووی له تو بوو :

تی چریکان

شه ویک عه شقیکی ئاوارهت

به بیابانی دلنیکا تی بهر نه بوو

● عه شق سه رخه ویکي شکان

که روژ بووه ، له و جی بهدا

خهون بوو بوو ، به کانیوا

مهل درهختی خوئی دوزبووه . .

درهختیش بوو به نیشانهی

نهو عه شقانهی خویمان له ریئی

چاوی به فری تودا سووتان .



برایمۆك . .

دهستی نایه . . بن گویئی لاولك

تی چریکان :

به فر نانوی



بنو ستايه

کوټره کاني

ټه ژبايه وه ؟ !

بنو ستايه

کوټستان ټه بوو

به هه واري قاسپه ي سووري ؟ !

بنو ستايه . .

روو باره کان نه ټه خنکان ؟ !



براي موك . . چاوي لي بوو . .

به فر ټه باري و له بهر گپنكي دزراودا

دزيك ماري دهرووني خوي دهره نيا بوو

هه تا گه رمي بکاته وه . .

ريز . . ريز . . کلوو هاتنه خواري

ټه گه يشتن . . نه ټه گه يشتن

ټه توانه وه . .

هه زاران کلوو بوون به ناو

تا ناگريان کوژانه وه !



ته وئلی شاخ لاپه‌ره‌ی به‌ردبینی سه‌رته رووم له‌وی به
 نه‌و سروده سپانه‌ی نه‌و له‌ناو ده‌نگما نه‌بیارینی
 که خو‌ره‌تاوی شیعریکم لی‌یان نه‌دا . نه‌بته هه‌لمی
 تونده‌وی خو‌شه‌ویستیر و به‌خه‌ره‌ندی قوولی ناخما
 هاژه نه‌که‌ن . چاو بگئین . له‌که‌ف چه‌رینی شه‌تاوی

نه‌رخه‌وانی ی ناو - زه‌لم - دا . هه‌رووی عه‌شقم نه‌بیننه‌وه
 چاو بگئین . له‌سامناکی‌ی دارستانه تووره‌کاندا .
 به‌گی قوولی ئیشی خانی و حاجی کۆیهم نه‌دۆزنه‌وه
 زه‌نگی کاروانی سه‌ره‌به‌فره . ری‌نه‌کات و گوی راگون
 ده‌ره‌نده‌کان هاوار نه‌که‌ن «نه‌مه ریچکه‌ی گول نه‌ستیره‌ی
 شیعه‌کان تی‌په‌رته‌بن . کوری شه‌ختن . کچی باران و به‌هیلدن»
 زرنگی نه‌م له‌ده‌ره‌نداو . خه‌مه‌ی نه‌ویش له‌ژیر قاچی
 خیلی گدا . بۆله‌که‌وی لاپه‌له‌کان هه‌ل نه‌فرین
 که هه‌ل فرین . قاسپه‌ش نه‌فری و . هۆزی دلدار
 به‌یه‌که‌وه سه‌ر بۆ سامانی ته‌وئلی توو هه‌ل نه‌پین



به فران باره . . مبر ده لی : « به و مانگی کانونی
 به و چلووی زستانی . ده بی بروی . دهرت بکه م
 له ولاتی . برایم ده لی : له خو م بی ئیخنیاری
 لیم بگه ری . . هه تا نه ورۆزی و به هاری
 نه تو گوولیک بووی . . گوول . له وانهی نه فرینه
 خاتوو پهری خان ده لی : برایم له کم زستانی سه خته
 مردن بو تو به . . خه م بو منی مال ویرانی^(۵)
 به فران باره و له م مانگه دا . .
 چیا ئاشنای ئه و ئه وینه سه وزانه یه
 مل به تو فانه وه ئه نین
 له م مانگه دا شاخ ئه یه وی
 کوره کانی خو ی بناسی
 ره شایی هه رچی ره وه زو مله و کاوانیکی هه یه
 له سه هۆل و زوقم ئه گری
 که کپوه ی ناره ده ری
 بانگیان ئه کات
 نیشانه یان بو دانه کات
 کی پیشتر هه ئیگریت و بیات بیدا



له كيله كهي «برايموك»
 پهرى خانى كچى به فر . . . نه و نه بخوازي و ،
 له نه و روزدا . . . بووك نه باته
 هوبه ي ده مي گولانه وه !



برايموك زيندوو بووه . . . نه بخاره يان بوو به شاعير
 شه و زه ريبابه كي سبي به و . . . ئيجگار مهنكه
 له و ديوه وه . . . به فر نه بارى ، له م ديوه وه
 تويزالى تم بوته تانه ، له سهر چاوى په نجه ره كه
 له و ديوه وه ، گرى دوورى - هه يهت سولتان -
 وه كوو چاوى پشيله كهي نه مديوى ناو تاريكايى ،
 بنى هديوان ، بريسكه ي ديت ، له و ديوه وه
 دره خته كان كو ماوه ي ژير له شي به فرن
 له م ديوه وه ، - حاجى قادر - گرى چاوى خوشتر كردوو ،
 هه ستايه بيان ، نازارينكه و پاسه نه كات ، به له بي ده ست
 تانه ي سرى ، نه و ديو هاته نه م ديوه وه ، له گهل به فرا ،
 چاو له چاوى خوشه ويستى ي پهرى خان گيان ناتروكئين
 بي ده ننگى بهك بوو به شيعر



به فر و تی :
 - تو نانویت و منیش نانووم
 من دلداریکم دوزمن دار
 چاوی لیک نیم
 ته ویلی به رزم دائه نیم
 نهی تو بوچی ؟ !
 حاجی وتی :
 - من نیشکچی یاره که تم . له ورورزه وه . نهو بی ی و تم
 به فر دلی داوه به من . له وکاته وه شیعرم چرای
 داگیرسای سهر ته ویلته وه . هه تا ئه مرم .
 خوشه و بستیت له کاروانی
 نه م دهروونه کۆچهره دا
 پیشه نگیکه وه له دوایه وه . مه نزل . مه نزل .
 ری سی سووتانی له گهل ئه برم .
 شهو گومبکی سی و مه نگه . حاجیش بالابه کی سووره
 له ناو نهودا دیت و نه چی . زامی دلی نه تروکینی .
 نازاریکه وه به چوار مه شقی دانیشووه . قه له میکه وه .
 له گیرفانی کۆیه . دایه . پرته ی چراو لیدانی دلی وشه کان



له بهك وه خنا له سهر رانی كه وتنه سه ما
 نه گهر منم له فیراقیان کرهم له جهر گه وه دی
 نه گهر دلّه وه کوو جهر گم ده لئی نه و سوتنا^(٦)
 جه ناسه ی به یتیکی تازه بوو به هالاو
 روویی و خوی نووسان به چاوی په نجه ره وه
 توژیالی ته م ههر دوو دیوی له به کتری دابریوه
 له و دیو به فر ههر نه باری و نه نیسته سهر زه مینی
 به خشنده ده ست . له م دیو قه له م به زن و بالای
 خه مه کانی کورد نه پیوی . به ناویا شور نه یته وه
 له و دیو تر ووسکه دووره که ی هه بیته سولتان
 کز بوو
 کز تر
 کوژایه وه
 به فر نه نووست . له م دیویش چاو . چاوی حاجی براموگ
 نه ویش نه نووست
 به فر له و دیو . وشه له م دیو
 به ده که وه نه بارین و . گشت نه ندایم
 له شی سر وودی له م خاکه شیرینه یان



سبی نه کرد! (البته تا وقت)

و هوایه



نهوا ئیستهش شهخنه ری یه

دهر یاچه بهستی و ریوی یهك^(۷)

پیش کاروان کهوت

لهناو-ئاوینهی سههولدا

سهری نهسپه کهحیلهکان گهورهترن

بالای دلدار . . بلندترن . .

سهلکهپریشم و . . رهخت و . . قهلهپوز

لهناو نهودا . . زور جوانترن

تهقهی سم و . . پرده و . . کورژن

هوبههؤو . . هاواری خیللی برامؤك

دارستانی نهو دهنگانهن . . تیلک رژاون

بهفر نهباری . . کلوو پهپوولهی وهریوی

سهر ردین و سمیل با بری کورگه لن

تارمایی میر کهوتوته دووی جی بی و جی سم

ریوی به سهر سلکی کرد . .

ریوی کلکی ترسی بزواند . .



لیرانه دا . . سنگی سه هون قلیشاهه . .
 گه رایه وه . .
 کاروان رویشته . .
 تارمایی هات . . شریخه یه ک . . دووان و سیان و . .
 بوومه له رزه ی قرمه ژن و . . هه ره سی دوور
 تا ئاسانیش هه وری لۆکه ی
 خسته ناو کونه گوی به وه . .
 برايمۆك . . نه گه يشته جي
 ماچ و مووچی . . گول و به فره
 گول و به فره . . تابلۆ به کیان له ناو سه ری
 مندا نه خشان
 ره شه با هات . . بردی و له سه ر
 ته ویلی شاخ شه کانیوه . .
 به فر تارای گرتوته وه
 به فر ناوی به ری خانه
 له ناو ئاوبینه ی سه هولدا . .
 ره نگی سبی و . . ئه رخه وان ی
 هه لئه له رزن . هه لئه رزینیان



سه‌مای سروودی ناو گه‌رووی کیوه‌کانه
 به‌فر ئه‌باری
 برايمۆك .. پال‌كه‌وتوه‌و ..
 رووی له‌دونده
 برايمۆك .. خه‌و ئه‌یینی و ..
 نه‌شنوو‌ستووہ .



ئه‌بجاره‌یان برايمۆك ئه‌ببی به‌من :
 مندال بووم و به‌یانی یه‌ك چاوی سه‌رسامیم هه‌ل گه‌لۆف
 ئه‌وا ریز .. ریز .. هه‌ین .. هه‌ین ..
 ئاسمان شتیکی زۆر سبی رۆئه‌کاته‌هه‌وشه‌که‌مان ..
 هاوارم کرد : «دایه .. وه‌ره‌ شه‌کر باری» .
 «ئه‌وه‌ به‌فره .. کورم .. به‌فره» ..
 - دایه‌ به‌فر؟ ! ئه‌م میوانه‌ تازه‌یه‌ من یه‌که‌م جاره‌ که‌ ئه‌یینم ،
 «دایه‌ جوانه» ..
 ئه‌چوومه‌ به‌ر په‌نجه‌ره‌که‌ ، کلووم ئه‌ژمارد ..
 یه‌ك .. دوو .. سی .. ده .. پانزه .. نه‌ئه‌ژمیران ،
 خه‌یاله‌ به‌جۆلانه‌ که‌م با‌لی ئه‌گرت :

به فر فرمیسکی فریشتهی هه وره کانه . وه کوو دایکم
 نه ویش نه گری . فرمیسکی بهری و فریشته ته ووا ناین .
 به فر له و لۆکه بهش نه چیت
 که هه للاجه که ی نه و رۆژه .
 بو ئیمه ی شی نه کرده وه .
 خوا هه للاجیکی گه وره به
 خه یاله بچکۆلانه که م گه وره نه بوو :
 دنیا پالتۆبه کی سپی زۆر نه ستووری له بهردایه
 شه و سپی به . به فر فزی مندالانیش وهک باپره
 سپی ی نه کات . گه رده که که مان سپی به . هه مووشنی
 هه ر سپی به
 به لام کراسه که ی دایکم
 ناخ . به ته نیا هه ر نه و ره شه !
 له گیزی ریشکه و پیشکه دا . چاوه کام
 وهک به ربینی چۆله که ی بن گوئیسوانه کان
 ماندوو نه بوون
 به فر خه وی لی نه خستم .



شەوئىكى ترو . .

هۆ دايە خان . . بەفر چىروكىكى سىي ئاودامانە

بىكەرە بەر ئەم شەوانە . .

دايە خان گىيان . . گوئىت لى نى يە

وا ئەسپەكەي «برايمۆك»

لە بەر مالى «پەرى خان» دا . . ئە حىلبنى

خرمە خرمدى تەرزەي چاوى . . خانوور پەرى

لاواندەنەوى گوى بانىزەو سەر سەربانە ؟ !

هۆ دايە خان . . داپىرە گىيان

كەلە پىشكۆي ناو ئاگردان

چاوى سوورىان تى بىر بىر

مىوزە رەشكە . . لە گەل رىي نەھاتا . . خوشە

دەست بىي ناكەي . . ھەبوو . . نەبوو . .

دەست بىي ناكەي . . ؟ !

تەماشاكە . . بەفر ھاتوتە ژوورەو

گوى راگرىت . . بۇ بەنى خويى و ھەلە كۆك

تەماشاكە . . وردىلەكان

گوى قووت . . گوى قووت



چون بوت هاتونونه ته سهر چوك

دايه خان گيان . . دامه چله كي

ئه وه بهروونو ئه ته قن

هو دايه خان . . دايره گيان

به فرو بهروو كه له بشكو

نه بن . . چيروكه كه ت

زور زوو ئه مری !



ئه محاربه يان برايموك شاعيرنكي دوور ولاته

زامه كان ئه نووسينه وه . رووي له تويه :

سله يماني كچي به فره . ده زگيراني وشه ي سهوزه

ئه ي هونراوه كه له گه ته چاو ره شه كه م

رووم تي نه كه ي .

رازه كانم له ناو چاوتا دانا گيرسين

روو وه رگيري . . تاريك ئه يم

به فران باره و . . له م ده مه دا . . خوشه ويستيم

سه هوله ري ي شواني خه منته . .

به فران باره و كوئوانه كه ت . .



ئەر خەوانىكى مل بە كوئىن

لەناو دۇئا گرتوئىتى يەوہ . .

ئەوا ھاتن

پۆلە كە وبارى ئەزمرت

بۆ دىدەنى شىعەرىكى من . . ئەوا ھاتن

ئەوا مېنىش سەنە و بەرىكم خىستەرى ،

بۆ پېشوازى . . وا گە يىشتن

ئەوا ھاتنە ژوورى ژوورەوہى

ناو سىنگە شەقارە كەم .



ئەى پەرى خان

عەشقت بە فرەو . . دۇلم كوئىستان

لە ھەركوئى بىم . . لە ھەركوئى بى

نە تۆ ئەچىتەوہو ، نە دل

لە كلووت جىا ئەيىتەوہ !

۱۹۷۶ - ۱۹۷۹



۱. در مورد اهمیت علم و دانش
 ۲. در مورد نقش معلم در جامعه
 ۳. در مورد روش های نوین تدریس
 ۴. در مورد ارزش های اخلاقی
 ۵. در مورد اهمیت کار و تلاش
 ۶. در مورد نقش خانواده در تربیت
 ۷. در مورد اهمیت سلامت جسم و روان
 ۸. در مورد نقش هنر در زندگی
 ۹. در مورد اهمیت محیط زیست
 ۱۰. در مورد نقش ورزش در تقویت روحیه

۲۷۱ = ۲۷۱



پهراویزه کان

- (۱) گهوه : بهرزی و نرمی و لپالزو په ویزی شاحه کان .
- (۲) بارږیزه : باران بارین به باوه .
- (۳) براینځک : بهینکی مېلې کوفې کورده واری و داستاتیکې دلنداری پر له کاره سانه ، براچنکی ههژاوو پروته نه
سهز له بهری خانې کچې میرده کاو عاشق په کدی تمین . که میر بهم دلنداری به دوزانی له شویونکی توفو کړېده دا
براینځک دهرته کاو ناهیلې شو شوه وژو بکانه ووه . من له م به بنده به ته نیا کاره سانی وده کړدنه که یې براینځک م
گرتووه کړدو مده نه هغوینی تمسیده که . بو شهوی خوینه به چاکی تم بهینه به سهر بکانه ووه ، با پروانینه و نغفی
مظفریه ، بهرگی به که م ل ۳۶۹ - ۳۸۹ له چاپکراوه کانی کوزی زانیاری کورد ، گرداری نوسکارمان ، پشه کی و
ساختکرده ووه هینانه ووه سهر د ښووسی کوردی هینتی موکریانی - به غدا ۱۹۷۵ .
- (۴) گونځی شوریانی : له کزتابی به بیی و لاس و خه زال ودا ، خه زال داوای شو گوله له لاس دکات ، شو گوله ش
به تدا ههز له عویمان چنگک ده که ویت ، ناگری عشق سهر به لاس هه لده گری و نه پروا به ههز دهردی سهری و
نمشکه نه به که نه یت شو گوله ی چنگک ده که ویت ، به لام بهرته ووی بگانه ووه لای خه زال ، له ږنگه نه که ویت
داوی پیلانیکه ووه نه پیکری و زامدار نه ویت و نمری . پروانه هه مان سهرچاوه ی پینشو ل ۳۳۴ - ۳۶۸ .
- (۵) (میر ده لی) بهو مانگی کانونی . . . بهو چلوی . . . تم گفت و گویانه له دهق بهینه که وهر گپراون .
پروانه : هه مان سهرچاوه ی راپورده و .
- (۶) (نگه ر منم له فراقان کزوم . . .) بهینه شیعریکی حاجی قادری کوفی به .
- (۷) دهریاچه بهستی و ربوی به که : تم نایلویه په پوهندی به ناق کردنه و به کی کوفی کورده واری به ووه هه به ، کانی
له زستاندا گومه کان نه به ستن و کاروان نه به ویت به سهر باندا پروات ، به که م جار ربوی به که پیش خویان نه خدن ،
له بهر ته ووی د ربوی به که گونځی سوکزه و زووتر هه ست به ووه نکات ننگه ر سه هزل به بنده نه که نقلی شته ووه . نوسا
نسله مینه ووه و کاروان ناگادار نکات .



71

نەخشی بەرگە کەو قەلەمکێشی یە کانی ناوەرە
لە لایەن هونەر مەندی کورد (عەلی مەندە لاوی) یەرە کران

لە کتێبخانە ی نیشانی بەغدا دا
ژمارە (۱۰۰۹) ی سالی ۱۹۸۰ ی دراوهرتی

لە بلا و کراره کانی کتێبخانە ی (الطبعه) یە لە کەرکوک

دانە ی بە (۵۰۰) فلسە
لە چاپخانە ی (الأديب) لە بەغدا لە چاپلراو



افشودتان جلیئان

شعر

شیرکو بیکس

بغداد

۱۹۸۰

